

榕树下的沉思

杨荣文言论集

GEORGE YEO
on Bonsai, Banyan and the Tao

主编 「新加坡」李慧玲 「新加坡」阿萨·拉迪夫
作者 「新加坡」杨荣文 译者 「新加坡」周蕴仪

非外信

復旦大學出版社

榕树下的沉思：

杨荣文言论集

主编 [新加坡] 李慧玲 [新加坡] 阿萨·拉迪夫
作者 [新加坡] 杨荣文 译者 [新加坡] 周蕴仪

图书在版编目(CIP)数据

榕树下的沉思:杨荣文言论集/(新加坡)杨荣文著;(新加坡)李慧玲,(新加坡)阿萨·拉迪夫主编;(新加坡)周蕴仪译. —上海:复旦大学出版社,2018.6(2018.9重印)
ISBN 978-7-309-13583-1

I. 榕… II. ①杨…②李…③阿…④周… III. 演讲-新加坡-现代-选集 IV. I339.65

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2018)第 046278 号

Copyright© 2015 by George Yeo

All rights reserved.

Originally published in Singapore by World Scientific Publishing Co. Pte. Ltd.

上海市版权著作权合同登记号: 09-2017-139

榕树下的沉思:杨荣文言论集

主编 [新加坡]李慧玲 [新加坡]阿萨·拉迪夫

作者 [新加坡]杨荣文

译者 [新加坡]周蕴仪

责任编辑/戴文沁

复旦大学出版社有限公司出版发行

上海市国权路 579 号 邮编: 200433

网址: fupnet@fudanpress.com <http://www.fudanpress.com>

门市零售: 86-21-65642857 团体订购: 86-21-65118853

外埠邮购: 86-21-65109143 出版部电话: 86-21-65642845

常熟市华顺印刷有限公司

开本 787×960 1/16 印张 20 字数 272 千

2018 年 9 月第 1 版第 2 次印刷

ISBN 978-7-309-13583-1/I · 1097

定价: 48.00 元

如有印装质量问题,请向复旦大学出版社有限公司出版部调换。

版权所有 侵权必究



杨荣文2016年7月参加生态文明贵阳国际论坛2016年年会时，中国前国务委员戴秉国赠书予他。杨荣文表示，自己从与戴秉国的交往中学习不少关于中国的事，也更多了解中国外交政策。



1992年时任内阁资政的李光耀在1月4日会见了美国总统布什并带上杨荣文，让他有机会近距离观察李光耀如何同大国领袖交流。



1988年大选后，李光耀总理组阁，杨荣文担任财政部及外交部政务部长。



在旧国会大厦，王鼎昌总统为国会新会期主持开幕式，杨荣文坐在左边前排，正好抬头望向镜头。



1995年杨荣文担任人民行动党青年团主席时，率团到中国访问。



在殖民地时期担任过首席部长的劳工阵线领袖马绍尔，1990年代为新加坡驻法国大使，这是杨荣文与他在巴黎的合照。杨荣文说，马绍尔总是在西装的翻领上别着一朵胡姬花。当时他的视力衰退，有一次杨荣文在车上告诉马绍尔，他别的胡姬花已经凋谢，马绍尔立即大动作地把凋谢的胡姬花从翻领上摘下，丢在一旁。从法国回到新加坡后，马绍尔因为某些言论受到《海峡时报》的批评，恼火地给杨荣文写了投诉信。信末用的是马绍尔的标准绿色签名。杨荣文回复他说，没有记者能够削弱他的赫赫大名，不过杨荣文答应向报纸的总编辑转告他的不满。马绍尔过后复信感谢杨荣文。



1995年，担任新闻及艺术部长的杨荣文到东京时，拜会日本首相村山富市，对于村山8月15日为第二次世界大战中日本侵略行为所做的清楚道歉，杨荣文指那有重要的象征意义。



2003年，杨荣文在白宫见证布什总统和吴作栋总理签署新加坡与美国自由贸易协定。吴作栋总理在2000年12月克林顿总统离任前，在文莱一场半夜高尔夫球赛中说服克林顿总统开启双边自由贸易谈判。之后，尽管白宫幕僚反对，杨荣文与美国贸易代表巴尔舍夫斯基发球进行谈判。在布什总统任内，杨荣文的老朋友佐利克成为新任贸易代表。两人在新加坡彻夜讨论后达致协议。双方在凌晨都沉不住气了，但是破晓之前，所有关注点总算都解决了。



2008年在新加坡举行的亚细安区域论坛非正式会议期间，朝鲜半岛问题的六方会谈外长进行首次会议。不幸的是，这个会议自此之后没有下文。



2008年，亚细安外长在新加坡植物园举行晚餐会议，讨论泰国和柬埔寨边境的柏威夏寺问题。新加坡外交部长杨荣文当时是东道主。



2009年，杨荣文在斯里兰卡纳卢尔肯达萨米神庙前院摔碎一个椰子，在一旁观看的是泰米尔之虎多次试图暗杀的部长道格拉斯·德万纳达。道格拉斯·德万纳达告诉杨荣文，把椰子摔碎能够甩脱邪恶之气。



2010年8月，杨荣文与正式访问新加坡的印尼外长马蒂合影。



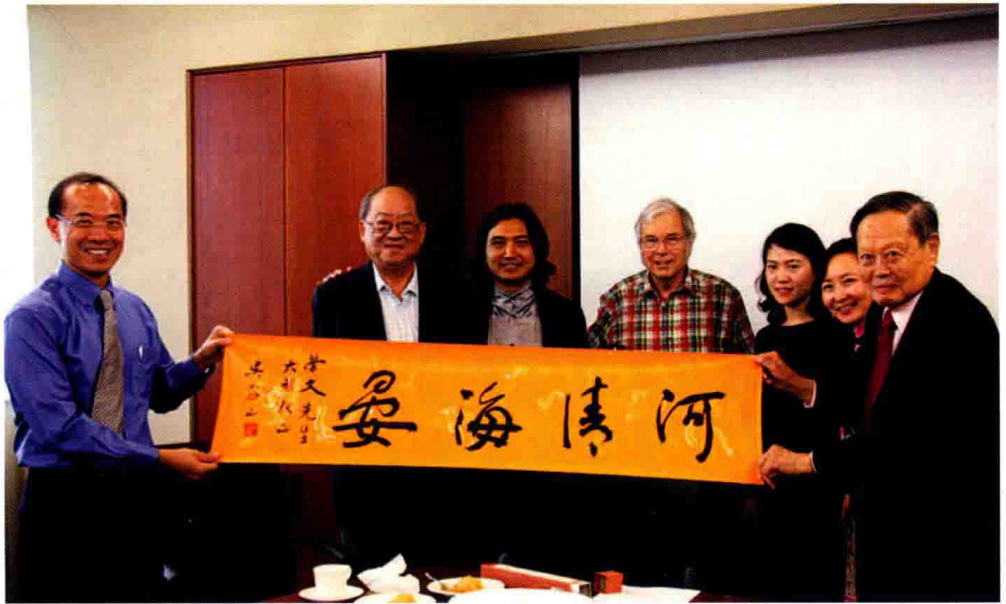
1995年新成立的华裔馆设在前南洋大学行政楼。杨荣文是华裔馆的推手，他的左边是大华银行主席黄祖耀，右边则是书法家潘受。黄祖耀在南大关闭前，曾经担任南大理事会主席，而潘受原名潘国渠，在南大创办之初，曾担任南大理事长。



1995年南洋理工大学内的云南园，复制了南大牌坊，纪念南洋大学40周年庆。当时杨荣文担任新闻及艺术部长，推动古迹文化的保留工作。南大原牌坊与行政楼都被保留下来。原本南洋理工大学简称“理大”，在差不多同一时候，各方都同意把简称改为“南大”。杨荣文当时对南洋大学终有一天会复名满怀希望。在他看来，南洋理工大学应当继承南洋大学创办初期的辉煌历史，后者当时是中国以外的第一所中文大学，得到东南亚各阶层华人的鼎力支持才得以创办。访问：www.ertongbook.com



2008年，杨荣文在晚晴园与到访的大陆海协会会长汪道涵会面餐叙。



2010年，世界科技出版公司创办人潘国驹博士（左二）安排杨荣文与中国著名雕塑家吴为山（左三）、诺贝尔物理学奖得主肯尼斯·格德斯·威耳逊（左四），以及杨振宁（右一）见面。杨荣文过后在他的博文中写道：“如果我们能像意大利城邦那样吸引到才华洋溢的人才到新加坡来，让他们以此为家，那我们的前途将非常光明。”



2012年3月杨荣文首次与昂山素季见面。虽然当时杨荣文已经离开政府，昂山素季仍然接见他，他为此表示感谢。他也告诉昂山素季，花了这么多时间在亚细安及其他会议上谈她之后，总算能够与她见上面，让他感到高兴。两人在昂山素季的父亲昂山画像前合影。



2011年杨荣文带妻儿到花莲拜访慈济基金会的证严法师。他的幼子时弘原本患有血癌，通过慈济，获得一名台湾志工的骨髓捐赠。时弘获赠骨髓，成功动了移植手术，之前杨荣文因为担任外交部长而无法亲访台湾向证严法师表示感恩。他在2011年5月竞选失利的晚上，决定离任后先办的几件事，包括走这一趟。



2005年，国民党主席连战参观晚晴园（孙中山南洋纪念馆）时合影。左起：郭令裕、杨荣文、连战、江丙坤、蔡天宝、柯新治及冯仲汉。冯仲汉当时为重修晚晴园付出许多心力。晚晴园在1994年成为国家古迹，获得保留。（图片由国家文物局提供）



2010年在杨荣文家中为美国驻新加坡大使洪博培庆祝50岁生日时，内阁资政李光耀也前去参加。



2011年9月至12月在北京大学担任访问学者期间，杨荣文在北大与学生座谈，也受邀到中国国防大学演讲，谈新加坡眼中的中美关系。杨荣文说，他当时不知道国防大学的校园是个保护区，并且学生都穿军服。他轻松地穿了牛仔裤前去对学生演讲，初时有点不自在。不过，邀请他的朱成虎将军以杨荣文在武装部队的军衔称他，让他高兴且意外。结果杨荣文与学生进行了很好的交流。



1993年达沃斯世界经济论坛提名杨荣文为未来环球领袖（后易名为青年环球领袖）。2011年杨荣文离开新加坡政府，论坛创始人克劳斯·施瓦布教授邀请他担任世界经济论坛基金会成员。



在2014年9月新加坡峰会上，杨荣文主持一场印尼领袖尤索卡拉参加的讨论。尤索卡拉后来二度成为印尼副总统。杨荣文1999年与尤索卡拉同为贸工部长，过后两人一直维系这段友谊。2011年离开政府时，李显龙总理邀请杨荣文担任新加坡峰会的主席，峰会由经济发展局、金融管理局、淡马锡和新加坡政府投资公司联合赞助。



2009年，杨荣文担任外交部长期间，在宗祠举行三个小时的祭祖活动中担任主祭。他第一次在1983年陪同父母回潮安庵埠镇文里乡的老家，这次回去祭祖，是他第七次到庵埠。